

CONTRACT - ANIMAL TRANSPORTATION

SMLOUVA - TRANSPORT ZVÍŘETE

Between

mezi

ZOO Dvůr Králové a.s., Štefánikova 1029, 544 01 Dvůr Králové nad Labem, Czech Republic
bank. Spojení: ČSOB, expozitura Dvůr Králové nad Labem, č. ú. 176857040/0300, DIČ: CZ27478246
(transporter) (*dopravce*)

And

a

Zoologická zahrada Košice, Široká 31, 040 06 Košice – Kavečany, Slovakia,
VAT: SK 2020764548

Animals being subject of transportation:

Předmětem transportu jsou níže uvedená zvířata:

0/1 *Tockus deckeni* (zoborožec Deckenův)

1psc *Procavia capensis* (daman skalní)

0/2 *Anser cygnoides* (husa labutí)

Transport will be organized among ZOO Rotterdam, ZOO Alphen and ZOO Košice.

Transport se uskuteční mezi ZOO Rotterdam, ZOO Alphen a ZOO Košice..

Price of transportation: 350,- Eur

Cena za transport: 350,- Eur

Term of the transport: July 2016

Termín transportu: červenec 2016

Payment:

The sum 350,- Eur will be transferred on the account of ZOO Dvůr Králové (No. 176857040/0300 at Československá obchodní Banka, Expozitura Dvůr Králové nad Labem) until 15 days after delivery of the animals. The invoice is enclosed to the contract.

Platba:

Částka 350,- Eur bude převedena na účet ZOO Dvůr Králové (číslo účtu: 176857040/0300 v Československá obchodní Banka, Expozitura Dvůr Králové nad Labem) do 15 dnů po dodání zvířat. Faktura bude připojena k této smlouvě.

To ensure the commitment of ZOO Košice, ZOO Dvůr Králové may exercise a contractual penalty. In the eventuality of late payment of shipping cost ZOO Košice undertakes to pay a contractual penalty of 0.1% of the total price excluding VAT for each day of delay commenced. It shall be required for the ZOO Košice to pay the contractual penalty to the ZOO Dvůr Králové within 15 days of receipt of the demand for its payment. Payment of the contractual penalty shall not negate the commitment ensured and neither excludes nor limits the right to full compensation for damage incurred by the ZOO Dvůr Králové.

K zajištění závazku ZOO Košice může ZOO Dvůr Králové uplatnit sjednanou smluvní pokutu. Při prodlení s úhradou ceny za přepravu se ZOO Košice zavazuje k zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z celkové ceny bez DPH, za každý započatý den prodlení. Smluvní pokutu je ZOO Košice povinen zaplatit ZOO Dvůr Králové do 15 dnů od doručení výzvy k jejímu zaplacení. Zaplacením smluvní pokuty nezaniká zajištěná povinnost a není vyloučen ani omezen nárok na náhradu úplné škody vzniklé ZOO Dvůr Králové.

Agreement on the governing law and jurisdiction being those of the Czech Republic:

Contractual Parties agree that the legal relationship established by this Contract as well as mutual rights and obligations of the Parties resulting thereof shall be governed by the laws of the Czech Republic. Furthermore, the Contractual Parties agree that any disputes arising from or in conjunction with this Contract shall be handled and settled by the courts of the Czech Republic. At the same time, the agreed local jurisdiction shall be the one applicable to the registered seat of ZOO Dvůr Králové.

Dohoda o volbě práva ČR a pravomoci českých soudů:

Smluvní strany se dohodly, že právní vztah založený touto smlouvou a jejich vzájemná práva a povinnosti z tohoto vztahu vyplývající se budou řídit právním řádem České republiky.

Smluvní strany se dále dohodly, že veškeré spory vznikající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny a rozhodovány soudy České republiky. Zároveň sjednávají místní příslušnost soudu dle sídla ZOO Dvůr Králové.

Dvůr Králové nad Labem, 8. 7. 2016

MVDr. Přemysl Rabas
Statutory Director
ZOO Dvůr Králové

Mgr. Erich Kočner
Director
Zoologická zahrada Košice

Zoologická zahrada Košice	
18.07.2016	
1035/2016	
ING. PASTOREK	

12.07